



## Journées d'Études Polyglotte, UFR SLHS

Maison des sciences de l'homme et de l'environnement  
Claude Nicolas Ledoux (MSHE) de l'UFC de Besançon

les mardi 28 et mercredi 29 juin 2022



La culture visuelle et numérique dans  
l'apprentissage et l'enseignement des langues :  
quelques applications innovantes

(français, English, español)



## La culture visuelle et numérique dans l'apprentissage et l'enseignement des langues : quelques applications innovantes

Etant donné l'essor des cultures visuelles dans le monde d'aujourd'hui, mis en évidence par l'augmentation de popularité des services de streaming et les plateformes de partage de vidéo, la formation continue des professeurs de langue s'avère plus que jamais indispensable. La session de formation sur deux jours propose de mettre en avant des ressources audiovisuelles et différents média (films, courts métrages, séries tv et jeux vidéos) qui peuvent être utilisés pour enrichir l'enseignement des langues.

Le premier jour, une session en français et en anglais présentera des ressources pédagogiques (guides pédagogiques, comptes rendus de bonne pratique et boîtes à outils) mises à la disposition des enseignants sur le site et association Film in Language Teaching ([FILTA](#)) depuis 2010. Cela permettra d'aborder en contexte des travaux théoriques et des projets d'application menés à bien dans le cadre du Groupe de recherche Film Language and Media in Education ([FLAME](#)) à Manchester Metropolitan University. Ces travaux visent tous à intégrer plus systématiquement l'utilisation des films à l'enseignement des langues. Les études de cas, les ateliers avec des étudiants et les pilotes des activités de formation continue des professeurs mettent en avant des compétences cruciales en classe de langue, particulièrement la compétence interculturelle et le développement de l'esprit critique. La présentation plurilingue abordera aussi les opportunités offertes par l'explosion des contenus en ligne par les nombreux consommateurs-créateurs qui utilisent toutes sortes d'artefacts non verbaux (mini-vidéos, matériel publicitaire, animations, jeux vidéo, etc.) pour les compétences transmédia, translinguistiques et transculturelles tout en encourageant créativité et l'art de raconter des histoires à l'âge du numérique (Fourmentraux 2016). A la suite de cette communication, les participants pourront réfléchir à ces pistes de travail, réagir et poser des questions.

Le deuxième jour sera consacré à deux sessions de travaux pratiques. Dans le premier atelier, il s'agira de créer en petits groupes des activités adaptées aux besoins de chacun dans une langue et pour un niveau choisi en s'inspirant du modèle de multimodalité proposé par Cope and Kalantzis (2000) pour intégrer l'étude des images, des espaces, des relations interpersonnelles aux éléments visuels et langagiers. L'accent sera mis sur la dimension interculturelle de l'apprentissage des langues (Dervin 2017) et le développement de l'esprit critique. Le second atelier permettra de préparer des activités langagières créatives utilisant des compétences transmédia en se basant sur quelques films courts visionnés en début de session. En fin de journée, les participants pourront rapporter leurs idées au groupe dans un esprit d'approche participative qui est au centre des visées de FILTA et FLAME (Herrero, 2016).

### Références

- Chan, D. et Herrero, C. 2010. *Using Film to Teach Languages*. Manchester: Cornerhouse.
- Cope, Bill et Kalantzis, M. (eds.) 2000. *Multiliteracies: Literacy Learning and the Design of Social Futures*. London: Routledge.
- Dervin, F. 2017. *Compétences interculturelles*. Paris : Editions archives contemporaines.
- Fourmentraux J.P. (ed.) 2016. *Digital Stories. Arts, design et cultures transmédia*, Paris, Hermann, coll. Cultures numériques.

Herrero, C. (2021). La educación transmedia como estrategia innovadora para integrar lengua y cultura en la enseñanza de ELE. *Doblele. Revista de lengua y literatura*, 7, 50-66. [Link](#)  
Herrero, C. et Vanderschelden, I. (eds.) 2019. *Using Film and Media in the Language Classroom: Reflections on Research-led Teaching*. Bristol: Multilingual Matters. [Link](#)

### Notes biographiques

**Dr Carmen Herrero** est Principal Lecturer d'études hispaniques à Manchester Metropolitan University, UK. Elle dirige le groupe de recherches FLAME 'Film, Languages and Media Education' et a fondé avec Isabelle Vanderschelden FILTA 'Film in Language Teaching Association'. Sa recherche s'articule autour des études filmiques et audiovisuelles, en particulier leurs applications pédagogiques pour l'apprentissage et l'enseignement des langues. Elle a publié en anglais et en espagnol de nombreux articles sur le cinéma hispanique et l'utilisation des films / media dans la classe de langue. Elle a co-édité avec Vanderschelden *Using Film and Media in the Language Classroom* (Multilingual Matters, 2019). Elle a participé à des projets internationaux dont *Communication in Virtual and Mobile Work* [[CoMoViWo](#)] (2014-16 et *Open World Research Initiative Cross-Language Dynamics: Reshaping Community* (2016-201). Elle travaille actuellement sur les pratiques transmedia dans l'éducation et mémoire dans le cinéma latino-américain.

**Dr Isabelle Vanderschelden** a enseigné les études francophones, la traduction et le cinéma à Manchester Metropolitan University jusqu'à 2021. Elle est maintenant chercheuse indépendante affiliée au laboratoire Remelice de l'université d'Orléans et Associate Lecturer pour l'Université de Lancaster. Sa recherche se situe dans les études cinématographiques (cinéma français, francophone, transnational et postnational) et l'utilisation transmédiales du cinéma pour enrichir l'enseignement des langues et les compétences interculturelles. Elle a publié *Screenwriters in French Cinema* (co-authored with Sarah Leahy Manchester University Press 2021) et *Studying French Cinema* (Auteur/ Columbia University Press 2013) ainsi que de nombreux articles en français et en anglais. Elle a co-fondé FILTA (Film in Language Teaching Association) avec Carmen Herrero. Elle est membre de FLAME 'Film, Languages and Media Education'. Elle a co-édité avec Herrero *Using Film and Media in the Language Classroom: Reflections on Research-led Teaching* (Multilingual matters, 2019).

## Visual culture in language teaching: innovative educational practices

Considering the growing significance of visual cultures in today's world, evident in the increased popularity of streaming services and video sharing sites, the continuous training of language teachers is more essential than ever. The two-day training session proposes to highlight audio-visual resources and different media (films, short films, TV series and video games) that can be used to enrich language teaching.

On the first day, a session in French and English will present educational resources (pedagogical guides, reports of good practice and toolboxes) made available to teachers on the [FILTA](#) website (the Film in Language Teaching Association) since 2010. This session will provide a context for the theoretical work and application projects carried out within the framework of the Research Group Film Language and Media in Education ([FLAME](#)) at Manchester Metropolitan University. This work all aims to integrate the use of films more systematically into language teaching. Case studies, workshops with students and pilots of continuing teacher education activities highlight crucial skills in the language classroom, particularly intercultural competence and the development of critical thinking. The multilingual presentation will also address the opportunities offered by the explosion of online content by the many consumer-creators who use all kinds of non-verbal artifacts (mini-videos, advertising material, animation, video games, etc.) for transmedia, translingual and cross-cultural skills while encouraging creativity and the art of storytelling in the digital age (Fourmentrauz 2016). Following this communication, participants will be able to reflect on these avenues of work, react and ask questions.

The second day will be devoted to two sessions of practical work. In the first workshop, it will be a question of creating in small groups activities adapted to the needs of each in a language and for a chosen level inspired by the model of multimodality proposed by Cope and Kalantzis (2000) to integrate the study of images, spaces, interpersonal relationships with visual and linguistic elements. The focus will be on the intercultural dimension of language learning (Dervin 2017) and the development of critical thinking. The second workshop will prepare creative language activities using transmedia skills based on a few short films viewed at the beginning of the session. At the end of the day, participants will be able to report their ideas to the group, following the participatory approach that is at the core of FILTA and FLAME's goals.

### References

- Chan, D. et Herrero, C. 2010. *Using Film to Teach Languages*. Manchester: Cornerhouse.
- Cope, Bill et Kalantzis, M. (eds.) 2000. *Multiliteracies: Literacy Learning and the Design of Social Futures*. London: Routledge.
- Dervin, F. 2017. *Compétences interculturelles*. Paris : Editions archives contemporaines.
- Fourmentraux J.P. (ed.) 2016. *Digital Stories. Arts, design et cultures transmédia*, Paris, Hermann, coll. Cultures numériques.
- Herrero, C. (2021). La educación transmedia como estrategia innovadora para integrar lengua y cultura en la enseñanza de ELE. *Doblele. Revista de lengua y literatura*, 7, 50-66. [Link](#)

Herrero, C. et Vanderschelden, I. (eds.) 2019. *Using Film and Media in the Language Classroom: Reflections on Research-led Teaching*. Bristol: Multilingual Matters. [Link](#)

## Biographies

**Dr Carmen Herrero** is Principal Lecturer of Hispanic Studies at Manchester Metropolitan University, UK. She leads the research group Film, Languages and Media Education (FLAME) and founded with Isabelle Vanderschelden the Film in Language Teaching Association (FILTA). Her research focuses on film and screen studies, in particular their pedagogical applications for language learning and teaching. She has published in English and Spanish numerous articles on Hispanic cinema and the use of movies, media and transmedia in the language class. She co-edited with Vanderschelden *Using Film and Media in the Language Classroom* (Multilingual Matters, 2019). She has participated in international projects including *Communication in Virtual and Mobile Work* [[CoMoViWo](#)] (2014-16) and *Open WorldResearch Initiative Cross-Language Dynamics: Reshaping Community* (2016-201). She is currently working on two areas: transmedia practices in education and memory in Latin America films.

**Dr Isabelle Vanderschelden** has taught French Studies, Translation and Film at Manchester Metropolitan University until 2021. She is now an independent researcher affiliated with the Remelice Lab at the University of Orleans and Associate Lecturer for Lancaster University. Her research focuses on film studies (French, Francophone, transnational and post-national cinema) and the transmedial use of cinema to enrich language teaching and intercultural competences. She has published *Screenwriters in French Cinema* -co-authored with Sarah Leahy- (Manchester University Press 2021) and *Studying French Cinema* (Auteur/ Columbia University Press 2013) as well as numerous articles in French and English. She co-founded FILTA (Film in Language Teaching Association) with Carmen Herrero. She is a member of FLAME 'Film, Languages and Media Education'. She co-edited with Herrero *Using Film and Media in the Language Classroom: Reflections on Research-led Teaching* (Multilingual matters, 2019).

## La cultura visual en la enseñanza de idiomas: prácticas educativas innovadoras

Teniendo en cuenta la creciente importancia de las culturas visuales hoy en día, evidente en la creciente popularidad de los servicios de *streaming*, aplicaciones y espacios para compartir videos, la formación continua de los profesores de idiomas es más esencial que nunca. Este taller de formación profesional, que tendrá lugar dos días seguidos, propone destacar cómo diversos recursos audiovisuales (películas, cortometrajes, series de televisión y videojuegos) pueden utilizarse para enriquecer la enseñanza de idiomas.

El primer día, una sesión en francés e inglés presentará recursos educativos (guías pedagógicas, informes de buenas prácticas y cajas de herramientas) a disposición de los profesores en el sitio web de la [FILTA](#) (asociación de enseñanza de cine en idiomas) desde 2010. Esta sesión proporcionará un contexto para el trabajo teórico y los proyectos de aplicación llevados a cabo en el marco del Grupo de Investigación *Film Language and Media in Education* ([FLAME](#)) de Manchester Metropolitan University. Este trabajo tiene como objetivo integrar el uso de películas de manera más sistemática en la enseñanza de idiomas. Los estudios de casos, los talleres con estudiantes y los pilotos de actividades de formación continua del profesorado destacan habilidades cruciales en el aula de idiomas, particularmente la competencia intercultural y el desarrollo del pensamiento crítico. La presentación multilingüe también abordará las oportunidades que ofrece la explosión de contenido en línea por parte de los muchos consumidores-creadores que utilizan todo tipo de artefactos no verbales (mini-videos, material publicitario, animación, videojuegos, etc.) para habilidades transmedia, translingües e interculturales, al tiempo que fomentan la creatividad y el arte de contar historias en la era digital (Fourmentrauz 2016). Después de esta comunicación, los participantes podrán reflexionar sobre estas vías de trabajo, reaccionar y hacer preguntas.

El segundo día estará dedicado a dos sesiones de trabajo práctico. En el primer taller, se tratará de crear en grupos reducidos actividades adaptadas a las necesidades de cada uno en un idioma y para un nivel elegido inspirado en el modelo de multimodalidad propuesto por Cope y Kalantzis (2000) para integrar el estudio de imágenes, espacios, relaciones interpersonales con elementos visuales y lingüísticos. La atención se centrará en la dimensión intercultural del aprendizaje de idiomas (Dervin 2017) y el desarrollo del pensamiento crítico. El segundo taller preparará actividades de lenguaje creativo utilizando habilidades transmedia basadas en algunos cortometrajes vistos al comienzo de la sesión. Al final del día, los participantes podrán compartir sus ideas con el grupo, siguiendo el enfoque participativo que está en el centro de los objetivos de FILTA y FLAME.

### Referencias

- Chan, D. et Herrero, C. 2010. *Using Film to Teach Languages*. Manchester: Cornerhouse.
- Cope, Bill et Kalantzis, M. (eds.) 2000. *Multiliteracies: Literacy Learning and the Design of Social Futures*. London: Routledge.
- Dervin, F. 2017. *Compétences interculturelles*. Paris : Editions archives contemporaines.
- Fourmentraux J.P. (ed.) 2016. *Digital Stories. Arts, design et cultures transmédia*, Paris, Hermann, coll. Cultures numériques.
- Herrero, C. (2021). La educación transmedia como estrategia innovadora para integrar lengua y cultura en la enseñanza de ELE. *Doblele. Revista de lengua y literatura*, 7, 50-66. [Link](#)
- Herrero, C. et Vanderschelden, I. (eds.) 2019. *Using Film and Media in the Language Classroom: Reflections on Research-led Teaching*. Bristol: Multilingual Matters. [Link](#)

## Notas biográficas

La **Dra. Carmen Herrero** es profesora titular de Estudios Hispánicos en Manchester Metropolitan University, Reino Unido, donde es la directora de la Sección de Lenguas. Dirige el grupo de investigación *Film, Languages and Media Education* (FLAME) y fundó con Isabelle Vanderschelden la asociación *Film in Language Teaching Association* (FILTA). Su investigación gira en torno a los estudios cinematográficos y audiovisuales, en particular sus aplicaciones pedagógicas para el aprendizaje y la enseñanza de idiomas. Ha publicado en inglés y español numerosos artículos sobre el cine español y latinoamericano y el uso de películas/medios en la clase de idiomas. Coeditó con Vanderschelden *Using Film and Media in the Language Classroom* (Multilingual Matters, 2019). Ha participado en proyectos internacionales como *Communication in Virtual and Mobile Work* [[CoMoViWo](#)] (2014-2016) y *Open World Research Initiative Cross-Language Dynamics: Reshaping Community* (2016-2021). Actualmente está trabajando en dos áreas: prácticas transmedia en educación y memoria en el cine español y latinoamericano.

La **Dra. Isabelle Vanderschelden** ha enseñado Estudios Franceses, Traducción y Cine en Manchester Metropolitan University hasta 2021. Ahora es investigadora independiente afiliada al Laboratorio Remelice de la Universidad de Orleans y profesora asociada de la Universidad de Lancaster. Su investigación se centra en los estudios cinematográficos (cine francés, francófono, transnacional y post-nacional) y el uso transmedia del cine para enriquecer la enseñanza de idiomas y desarrollar las competencias intercultural. Ha publicado *Screenwriters in French Cinema* (en coautoría con Sarah Leahy Manchester University Press 2021) y *Studying French Cinema* (Auteur / Columbia University Press 2013), así como numerosos artículos en francés e inglés. Fue cofundadora de FILTA (Film in Language Teaching Association) con Carmen Herrero. Es miembro del grupo de investigación (FLAME Film, Languages and Media Education). Coeditó con Herrero *Using Film and Media in the Language Classroom: Reflections on Research-led Teaching* (Multilingual matters, 2019).